

PRUEBAS PUBLICADAS EN ESPAÑOL

AN INDEX OF SPANISH TESTS IN PRINT

OTRAS PUBLICACIONES DEL BUROS CENTER FOR TESTING

THE NINETEEN THIRTY-EIGHT MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE NINETEEN FORTY MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE THIRD MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE FOURTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE FIFTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT

THE SIXTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE SEVENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT II

THE MONOGRAPH SERIES

THE EIGHTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT III

THE NINTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE TENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE ELEVENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT IV

THE TWELFTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE THIRTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT V

THE FOURTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT VI

THE FIFTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE SIXTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT VII

THE SEVENTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE EIGHTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT VIII

OTHER PUBLICATIONS FROM THE BUROS CENTER FOR TESTING

THE NINETEEN THIRTY-EIGHT MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE NINETEEN FORTY MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE THIRD MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE FOURTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE FIFTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT

THE SIXTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE SEVENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT II

THE MONOGRAPH SERIES

THE EIGHTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT III

THE NINTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE TENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE ELEVENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT IV

THE TWELFTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE THIRTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT V

THE FOURTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT VI

THE FIFTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE SIXTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT VII

THE SEVENTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

THE EIGHTEENTH MENTAL MEASUREMENTS YEARBOOK

TESTS IN PRINT VIII

DIRECTOR DEL BUROS CENTER
FOR TESTING Y EDITOR
KURT F. GEISINGER

DIRECTOR ASOCIADO Y EDITOR
JANET F. CARLSON

GERENTES DE REDACCIÓN Y EDITORES DE TIP
LINDA L. MURPHY
NANCY A. ANDERSON

PROFESORES ASOCIADOS DE INVESTIGACIÓN
ROBERT A. SPIES
JESSICA L. JONSON

ASISTENTES EDITORIALES
GARY L. ANDERSON
JENNIFER E. SCHLUETER

ASISTENTE DE INVESTIGACIÓN PRIMARIA
SARA E. GONZALEZ

ASISTENTES DE INVESTIGACIÓN
CHELSI KLENTZ DAVIS
HYESUN LEE

ASISTENTES ADMINISTRATIVAS
KALEY SMITH
KIRSTIE SMITH

SECRETARIA DE BUROS
RASMA STRAUTKALNS

DIRECTOR OF THE BUROS CENTER
FOR TESTING AND EDITOR

KURT F. GEISINGER

ASSOCIATE DIRECTOR AND EDITOR

JANET F. CARLSON

MANAGING EDITORS AND TIP EDITORS

LINDA L. MURPHY
NANCY A. ANDERSON

RESEARCH ASSOCIATE PROFESSORS

ROBERT A. SPIES
JESSICA L. JONSON

ASSISTANT EDITORS

GARY L. ANDERSON
JENNIFER E. SCHLUETER

PRIMARY RESEARCH ASSISTANT

SARA E. GONZALEZ

RESEARCH ASSISTANTS

CHELSEI KLENTZ DAVIS
HYESUN LEE

CLERICAL ASSISTANTS

KALEY SMITH
KIRSTIE SMITH

BUROS SECRETARY

RASMA STRAUTKALNS

PRUEBAS PUBLICADAS EN ESPAÑOL

AN INDEX OF SPANISH TESTS IN PRINT

Redactado por

JENNIFER E. SCHLUETER
JANET F. CARLSON
KURT F. GEISINGER
LINDA L. MURPHY

The Buros Center for Testing
The University of Nebraska-Lincoln
Lincoln, Nebraska

2013

Distribuido por The University of Nebraska Press

PRUEBAS PUBLICADAS EN ESPAÑOL

AN INDEX OF SPANISH TESTS IN PRINT

Edited by

JENNIFER E. SCHLUETER
JANET F. CARLSON
KURT F. GEISINGER
LINDA L. MURPHY

The Buros Center for Testing
The University of Nebraska-Lincoln
Lincoln, Nebraska

2013
Distributed by The University of Nebraska Press

Copyright 2013 y publicado por el Buros Center for Testing de la Universidad de Nebraska-Lincoln, 21 Teachers College Hall, Lincoln, Nebraska 68588-0348. Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida en ninguna forma ni puede el contenido utilizarse en un sistema de transmisión, almacenamiento o recuperación de datos sin el consentimiento previo por escrito del editor.

Library of Congress Control Number: 2013938766
ISBN 978-0-910674-64-5

Impreso en los Estados Unidos de América.

El papel utilizado en esta publicación cumple con los requisitos mínimos de la American National Standard for Information Science—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Nota a Usuarios

El personal del Buros Center for Testing ha hecho todo lo posible para garantizar la exactitud de la información sobre las pruebas incluidas en este trabajo. Sin embargo, el Buros Center for Testing y los Editores de *Pruebas Publicadas en Español* no asumen, y por este medio explícita y absolutamente renuncian, cualquier responsabilidad ante terceros por pérdida o daño causado por errores, omisiones o declaraciones hechos en *Pruebas Publicadas en Español*.

Todos los materiales incluidos en *Pruebas Publicadas en Español* están destinados exclusivamente para el uso de nuestros lectores. Nada de este material puede utilizarse en publicidad o para cualquier otra finalidad comercial.

Copyright 2013 and published by the Buros Center for Testing of The University of Nebraska-Lincoln, 21 Teachers College Hall, Lincoln, Nebraska 68588-0348. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form nor may any of the contents be used in an information storage, retrieval, or transmission system without the prior written permission of the publisher.

Library of Congress Control Number: 2013938766
ISBN 978-0-910674-64-5

Manufactured in the United States of America.

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Note to Users

The staff of the Buros Center for Testing has made every effort to ensure the accuracy of the test information included in this work. However, the Buros Center for Testing and the Editors of *Pruebas Publicadas en Español* do not assume, and hereby expressly and absolutely disclaim, any liability to any party for any loss or damage caused by errors or omissions or statements of any kind in *Pruebas Publicadas en Español*.

All material included in *Pruebas Publicadas en Español* is intended solely for the use of our readers. None of this material may be used in advertising or for any other commercial purpose.

ÍNDICE DE CONTENIDO

	Página
INTRODUCCIÓN.....	xii
PRUEBAS PUBLICADAS EN ESPAÑOL.....	1
ÍNDICE DE TÍTULOS.....	309
ÍNDICE DE ACRÓNIMOS.....	319
ÍNDICE CLASIFICADO POR MATERIAS (español).....	325
ÍNDICE CLASIFICADO POR MATERIAS (inglés).....	341
DIRECTORIO E ÍNDICE DE EDITORIALES.....	357
ÍNDICE DE NOMBRES.....	363
ÍNDICE DE PUNTUACIÓN (español).....	373
ÍNDICE DE PUNTUACIÓN (inglés).....	401

TABLE OF CONTENTS

	Page
INTRODUCTION	xiii
PRUEBAS PUBLICADAS EN ESPAÑOL	1
INDEX OF TITLES	309
INDEX OF ACRONYMS	319
CLASSIFIED SUBJECT INDEX (Spanish).....	325
CLASSIFIED SUBJECT INDEX (English)	341
PUBLISHERS DIRECTORY AND INDEX.....	357
INDEX OF NAMES	363
SCORE INDEX (Spanish).....	373
SCORE INDEX (English)	401

INTRODUCCIÓN

Pruebas Publicadas en Español (PPE) consiste de un listado descriptivo de pruebas que están disponibles comercialmente publicadas en parte o enteramente en español. Se basa en las tradiciones del Buros Center for Testing y sus bien establecidas series de publicación – *The Mental Measurements Yearbook* (actualmente en su decimotavo volumen) y *Tests in Print (TIP)*, actualmente en su octava edición (*TIP VIII*). *PPE* representa un esfuerzo inicial para recopilar y describir las pruebas disponibles en español. En efecto, *PPE* es una adaptación al español de *TIP*.

El impulso para desarrollar este volumen se debe a un creciente reconocimiento entre el personal del Buros Center que más y más pruebas indexadas o revisadas por Buros eran publicadas, total o parcialmente, en español. Esta confirmación nos llevó a considerar cómo nuestros libros de referencia podrían ser modificados o ampliados para atender mejor a un público creciente. Su inicio fue encabezado por Kurt Geisinger y Robert Spies, quienes consideraron la viabilidad y la logística del proyecto lo suficiente como para poner el proceso en marcha. Posteriormente, el Buros Center for Testing asignó los recursos necesarios para impulsar el proyecto y llevarlo a cabo hasta el final.

Uno de los primeros retos que enfrentamos fue determinar exactamente cuales pruebas deberían ser incluidas en *PPE*. Las pruebas completamente desarrolladas en español, con los baremos correspondientes para la población hispanohablante, eran candidatos obvios para la inclusión. Sin embargo, menos evidente eran las pruebas con sólo un mínimo de componentes disponibles en español. Al final, hemos favorecido la inclusión sobre la exclusión, ya que creemos que la disponibilidad de tan sólo un componente en español bien puede influenciar en la selección de una prueba. Por ejemplo, un psicólogo escolar proveyendo servicios clínicos o de investigación en los Estados Unidos en una ciudad como Los Ángeles, Miami, Nueva York, o ahora prácticamente cualquier ciudad

en los EE.UU., probablemente estaría a favor de una prueba que ofrezca una versión en español de su formulario para padres sobre una prueba sin esa opción. Así, pruebas con alguna parte disponible en español fueron elegidas para adquisición.

Similar a su equivalente en inglés, *PPE* provee información amplia e indispensable acerca de las pruebas publicadas en español para familiarizar a los usuarios de las pruebas con los instrumentos de medición disponibles con el fin de facilitar la selección de la prueba más adecuada. *PPE* comparte muchas características con *TIP*. Al igual que *TIP*, *PPE* es un volumen completo que describe, en la mejor manera que se nos hizo posible, pruebas ya disponibles en el mercado. Así, ambos volúmenes ofrecen una cobertura exhaustiva de pruebas, y sus materiales, disponibles actualmente. Para maximizar su accesibilidad, el contenido de *PPE* aparece tanto en español como en inglés. Para aumentar su utilidad, la mayoría de los campos descriptivos de *PPE* corresponden a los de *TIP* con varias adiciones imprescindibles. Por ejemplo, los campos que se han añadido a *PPE* indican si baremos para una población hispanohablante están disponibles, así como el país y el idioma en que se originó la prueba. Una lista completa de los campos descriptores y su contenido aparece más adelante en la presente Introducción bajo el encabezado de “Cómo utilizar *PPE*”.

PPE puede mejor utilizarse como medio para buscar y aprender acerca de las pruebas, y sus materiales, disponibles comercialmente. Creemos que resultará ser una guía invaluable de información tanto descriptiva como analítica. Como un directorio de pruebas disponibles comercialmente, *PPE* no pretende incluir todas las pruebas conocidas. Específicamente, *PPE* no incluye instrumentos patentados o de investigación. Los instrumentos de investigación suelen publicarse en revistas profesionales y funciona para las aplicaciones limitadas de los autores de la

INTRODUCTION

Pruebas Publicadas en Español (PPE) consists of descriptive listings of commercially published tests that are available in part or wholly in Spanish. It builds on the established traditions of the Buros Center for Testing and its long-standing publication series - *The Mental Measurements Yearbook* (currently in its eighteenth volume) and *Tests in Print (TIP)*, currently in its eighth edition (*TIP VIII*). *PPE* represents an initial effort to compile and describe available Spanish measures. In effect, *PPE* is a Spanish adaptation of *TIP*.

The impetus to develop this volume owes to a growing recognition among Buros Center staff members that more and more tests indexed or reviewed by Buros were published, in whole or in part, in Spanish. This realization prompted us to consider how our reference works could be modified or expanded to better serve a burgeoning audience. Its inception was spearheaded by Kurt Geisinger and Robert Spies, who considered the feasibility and logistics of the project enough to set the process into motion. Subsequently, the Buros Center for Testing committed the resources necessary to move the project forward and see it through to completion.

One of the first challenges we faced was to determine precisely which tests should be included in *PPE*. Entire tests developed and normed in Spanish were obvious candidates for inclusion. Less clear were tests with only a modicum of components available in Spanish. In the end, we favored inclusion over exclusion, as we believe that availability of even a single test component in Spanish may well influence test selection. For example, a school psychologist providing services or conducting research in the United States in cities such as Los Angeles, Miami, New York City, or now virtually any city in the U.S., likely would favor a test that offers a Spanish version of its parent rating scale over one

without such a form. Thus, tests with any portion available in Spanish were targeted for acquisition.

Similar to its English counterpart, *PPE* provides extensive and vital information about tests published in the Spanish language to acquaint test users with available measures and to facilitate appropriate selection of tests. *PPE* shares many features with *TIP*. Like *TIP*, *PPE* is a comprehensive volume that describes, to the best of our ability, commercially available tests currently in print. Thus, both volumes offer thorough coverage of currently available testing products. To maximize its accessibility, *PPE* content appears in both Spanish and English. To increase its utility, most *PPE* descriptive fields correspond with those of *TIP*, with several vital additions. For example, fields were added to *PPE* that indicate whether Spanish norms are available as well as the country and language in which the test originated. A full list of descriptor fields and content appears later in this Introduction under the heading of "How to Use *PPE*."

PPE may be best used as a means to locate and learn about commercially available testing products. We believe it will prove to be an invaluable guide to both descriptive and analytical information. As a directory of commercially available tests, *PPE* is not designed to include all known tests. Specifically, *PPE* does not include either research or proprietary instruments. Research instruments are often published in journals and serve the limited uses of test authors. Proprietary tests are frequently designed for specialized audiences (e.g., admissions, licensure, certification) or for highly secured markets (e.g., government, industry) and therefore are not considered "commercially available."

In the Preface of the first *Tests in Print* volume (1961), Oscar Buros noted that this work had been in preparation for over 20 years. The first two volumes of *The Mental Measurements Yearbook* were published in 1938 and 1940. It became increasingly apparent

prueba. Las pruebas patentadas son frecuentemente diseñadas para un público especializado (p. ej., admisión, acreditación, certificación) o para mercados de alta seguridad (p. ej., gobierno, industria) y por tanto no se consideran comercialmente disponibles.

En el Prefacio del primer volumen de *Tests in Print* (1961), Oscar Buross señaló que este trabajo había estado en preparación desde hace más de 20 años. Los primeros dos volúmenes del *Mental Measurements Yearbook* fueron publicados en 1938 y 1940. Se hacía cada vez más evidente que realizar una bibliografía exhaustiva de pruebas disponibles era necesario. La serie *TIP* ha respondido a ese objetivo desde entonces, y *PPE* amplía el esfuerzo.

Aunque *PPE* tiene bastante en común con *TIP*, existen varias diferencias importantes entre los volúmenes —principalmente, el lenguaje de las pruebas para las cuales las descripciones fueron desarrollados, así como el lenguaje de los volúmenes. Si bien *TIP* sirve como un índice global para todas las ediciones de la serie del *Mental Measurements Yearbook* publicadas hasta la fecha, *PPE* no comparte totalmente esta función, ya que no hemos (aún) publicado una edición en español del *Mental Measurements Yearbook*. Sin embargo, las referencias cruzadas en *PPE* a las reseñas críticas que figuran en los *Yearbooks* serán de gran importancia si las pruebas van a utilizarse con prudencia. Por lo tanto, *PPE* y los *Yearbooks* serán compañeros inseparables en la causa de promover la selección y el uso eficaz de las pruebas.

La necesidad de una bibliografía exhaustiva de pruebas en español nunca ha sido más esencial. Nuestro trabajo en esta tarea masiva ha sido congruente con la idea inicialmente propuesta por Oscar Buross. Es decir, trabajar para mejorar la ciencia y la práctica de la psicometría, ofreciendo información acerca de las pruebas disponibles comercialmente para auspiciar consumidores informados. *PPE* representa una continuación de nuestros esfuerzos para proveer un producto para personas que desarrollan, evalúan, estudian, compran y/o utilizan pruebas psicométricas.

Es nuestra esperanza que *PPE* sea útil para profesionales clínicos e investigadores a nivel mundial. La portada de este libro muestra las banderas de algunos 22 países cuyos ciudadanos hablan español como lengua oficial o para quienes el español es el primer o preferido idioma para muchos de los habitantes del país. Una bandera representa más que a una región geográfica, pues simboliza las personas que viven en esa región. Nos gustaría creer que *PPE* servirá un propósito único para personas que viven y trabajan en los países representados en la cubierta.

PRUEBAS PUBLICADAS EN ESPAÑOL

El contenido de *Pruebas Publicadas en Español* incluye: (a) una bibliografía completa de pruebas disponibles comercialmente publicadas con algunos o todos sus componentes en español para utilizarse con individuos que hablan español; (b) un índice de títulos de las pruebas; (c) una lista de los acrónimos de las pruebas; (d) un índice clasificado por materias que describe también la población para la cual se destina cada prueba; (e) un directorio e índice de las casas editoriales, incluyendo información de contacto y listados prueba por la editorial; (f) un índice de nombres, que incluye los nombres de todos los autores de pruebas o de las reseñas, así como los nombres de los traductores y adaptadores; y (g) un índice de puntuación que enumera todas las puntuaciones generadas por las pruebas que se incluyen en *PPE*.

La organización del volumen es de modo enciclopédico, con las pruebas ordenadas alfabéticamente por título. Por lo tanto, si se conoce el título de la prueba, el lector puede encontrar la descripción de la prueba de inmediato sin tener que consultar el Índice de Títulos. Las clasificaciones de las pruebas aparecen en el Índice Clasificado por Materias. Para cada entrada de prueba, la información se presenta en español e inglés, con la columna izquierda mostrando información descriptiva en español y la columna derecha mostrando la misma información en inglés. A lo largo del volumen, el contenido en inglés está ligeramente sombreado por un fondo gris para ayudar a los lectores a encontrar y seguir el idioma de su preferencia.

Los encabezados de las páginas reflejan la organización enciclopédica. El encabezamiento en el lado izquierdo de la página cita el número y el título de la primera prueba que aparece en esa página, y el encabezamiento en el lado derecho cita el número y el título de la última prueba en esa página. Todos los números que se presentan en los distintos índices son números de las pruebas y no corresponden al número de la página. Los números de página, importantes sólo para el Índice de Contenido, se muestran al pie de cada página.

PRUEBAS

PPE contiene 422 entradas de pruebas. A través de correspondencia directa con editoriales se confirmó el estatus de impresión de estas pruebas y se adquirieron los materiales de las pruebas de forma tangible. La Tabla 1 presenta el número y porcentaje de las pruebas en *PPE* incluidas en cada clasificación mayor dentro del Índice Clasificado por Materias.

that a comprehensive bibliography of tests was needed. The *TIP* series has served this purpose ever since, and *PPE* extends the effort.

Although *PPE* has much in common with *TIP*, there are several important differences between the volumes - most notably, the language of the tests for which entries were developed as well as the languages of the volumes. Although *TIP* serves as a comprehensive index to all editions of *The Mental Measurements Yearbook* series published to date, *PPE* does not fully share this function, as we have not (yet) produced a Spanish edition of *The Mental Measurements Yearbook*. However, the cross references provided in *PPE* to the critical reviews contained in the *Yearbooks* will be of considerable importance if tests are to be used wisely. Thus *PPE* and the *Yearbooks* will be inseparable partners in the cause of promoting effective selection and use of tests.

The need for a comprehensive bibliography of Spanish tests has never been more essential. Our work on this massive enterprise has been consistent with those initially proposed by Oscar Buros, that is, to improve the science and practice of testing by offering information about commercial products to informed consumers. *PPE* represents a continuation of our efforts to provide a product for people who develop, evaluate, study, purchase, and/or use tests.

It is our hope that *PPE* will be useful to practitioners and researchers worldwide. The cover for this volume displays the flags of some 22 countries whose citizens speak Spanish as an official language or for whom Spanish is the preferred or first language for many of the country's residents. A flag represents more than a geographic region, as it symbolizes the people who live within that region. We would like to believe that *PPE* will serve a unique purpose for the people living and working in the countries represented on the cover.

PRUEBAS PUBLICADAS EN ESPAÑOL

The contents of *Pruebas Publicadas en Español* include: (a) a comprehensive bibliography of commercially available tests, with some or all components published as separates for use with Spanish-speaking individuals; (b) an index of test titles; (c) a list of test acronyms; (d) a classified subject index that also describes the population for which each test is intended; (e) a publishers directory and index, including contact information and test listings by publisher; (f) a name index,

which includes the names of all authors of tests or of reviews as well the names of translators and adaptors; and (g) a score index listing all scores generated by tests listed in *PPE*.

The organization of the volume is encyclopedic in nature, with tests being ordered alphabetically by title. Thus, if the title of a test is known, the reader can locate the test description immediately without having to consult the Index of Titles. Test classifications appear in the Classified Subject Index. For each test entry, information is presented in Spanish and English, with the left-hand column showing descriptive information in Spanish and the right-hand column showing the same information in English. Throughout the volume, English content is slightly shaded by a gray background to assist readers in finding and following their preferred language.

The page headings reflect the encyclopedic organization. The page heading of the left-hand page cites the number and title of the first test listed on that page, and the page heading of the right-hand page cites the number and title of the last test listed on that page. All numbers presented in the various indexes are test numbers, not page numbers. Page numbers, important only for the Table of Contents, are shown at the bottom of each page.

TESTS

PPE contains 422 test entries. The in-print status of these tests was confirmed by direct correspondence with publishers and procurement of actual test materials. Table 1 presents the number and percent of test entries in *PPE* included in each major test classification of the Classified Subject Index. Table 1 also shows the number and percent of test entries included in each classification of the *TIP VIII* Classified Subject Index. It is interesting to note the similarities in content between *PPE* and *TIP VIII*. In both volumes, the Personality test category includes the greatest number of tests of any category, followed by Vocations.

INDEXES

As mentioned previously, *PPE* includes six indexes invaluable as aids to effective use: (a) Index of Titles, (b) Index of Acronyms, (c) Classified Subject Index, (d) Publishers Directory and Index, (e) Index of Names, and (f) Score Index. Additional comment on these indexes is provided below. Indexes are presented in Spanish and in English, typically as a single index (i.e., Index of

TABLA 1

Entradas en Pruebas Publicadas en Español (PPE), Tests in Print VIII (TIP VIII) por Categoría

Categoría	Número (Porcentaje) de Entradas de Pruebas	
	<i>PPE</i> ^a	<i>TIP VIII</i> ^b
Personalidad	130 (30.8%)	644 (21.4%)
Vocaciones	56 (13.3%)	594 (19.8%)
Inteligencia y Aptitud General	49 (11.6%)	212 (7.1%)
Desarrollo	40 (9.5%)	145 (4.8%)
Misceláneo	31 (7.3%)	267 (8.9%)
Evaluación de Comportamiento	28 (6.6%)	155 (5.2%)
Neuropsicología	19 (4.5%)	128 (4.3%)
Lenguaje/Inglés & Lenguaje ^c	15 (3.6%)	164 (5.5%)
Lectura	12 (2.8%)	128 (4.3%)
Sensorial-Motor	9 (2.1%)	60 (2.0%)
Educación	8 (1.9%)	118 (3.9%)
Matemáticas	6 (1.4%)	73 (2.4%)
Habla y Audición	6 (1.4%)	92 (3.1%)
Bellas Artes	5 (1.2%)	18 (0.6%)
Logros	5 (1.2%)	81 (2.7%)
Segundo Idioma/Idioma Extranjero ^c	3 (0.7%)	47 (1.6%)
Ciencia	0 (0.0%)	46 (1.5%)
Estudios Sociales	0 (0.0%)	31 (1.0%)

^a Porcentajes reflejan las proporciones en *Pruebas Publicadas en Español* (Schlueter, Carlson, Geisinger, & Murphy, 2013); $n = 422$. ^b Porcentajes reflejan las proporciones en *Tests in Print VIII* (Murphy, Geisinger, Carlson, & Spies, 2011); $n = 3,003$. ^c Categorías después de la barra se utiliza en *Tests in Print*.

La Tabla 1 también muestra el número y porcentaje de las entradas de prueba por clasificación que se encuentran en el Índice Clasificado por Materias de *TIP VIII*. Es interesante observar las similitudes en el contenido entre *PPE* y *TIP VIII*. En ambos volúmenes, la categoría de Personalidad incluye el mayor número de pruebas de cualquier categoría, seguido por las Vocaciones.

ÍNDICES

Como se ha mencionado anteriormente, *PPE* incluye seis índices de valor incalculable como ayudas para el uso efectivo: (a) Índice de Títulos, (b) Índice de Acrónimos, (c) Índice Clasificado por Materias, (d) Directorio e Índice de Editoriales, (e) Índice de Nombres, y (f) Índice de Puntuaciones. Comentarios adicionales acerca de estos índices están provistos a continuación. Los índices se presentan en español y en inglés, por lo general como un índice individual (es decir, Índice de Títulos, Índice de Acrónimos, Directorio e Índice de Editoriales, y Índice de Nombres). Debido a su contenido, se encontró justificación para presentar dos índices por separado, primero en español y luego en inglés (es decir, Índice Clasificado por Materias, Índice de Nombres).

Índice de Títulos. Dado que las pruebas están ordenadas alfabéticamente por título a través del volumen, el Índice de Títulos no tiene que consultarse para encontrar una prueba para la cual se conoce el título. Sin embargo, el Índice de Títulos facilita la búsqueda de un título cuando el título preciso o completo no se conoce o cuando el lector conoce el nombre original (p. ej., inglés) pero no el nombre en español de la prueba. Debe tenerse en cuenta que los números de este índice, como los de todos los índices en *TIP*, hacen referencia al número asignado a la prueba, no al número de página.

Índice de Acrónimos. Algunas pruebas parecen ser mejor conocidas por su acrónimo en vez de por su nombre completo. El Índice de Acrónimos ayuda en estos instantes; este índice le indica al lector el título completo de la prueba, información relevante descriptiva y de su reseña (de haber alguna).

Índice Clasificado por Materias. El Índice Clasificado por Materias clasifica todas las pruebas que se incluyen en *PPE* en 18 categorías principales: Logros, Evaluación de Comportamiento, Desarrollo, Educación, Bellas Artes, Inteligencia y Aptitud General, Lenguaje, Matemáticas, Misceláneo, Neuropsicología, Personalidad, Lectura, Segundo Idioma, Ciencia, Sensorial-Motor, Estudios Sociales, Habla y Audición

TABLE 1

Test Entries in Pruebas Publicadas en Español (PPE), Tests in Print VIII (TIP VIII) by Category

Category	Number (Percentage) of Test Entries	
	<i>PPE</i> ^a	<i>TIP VIII</i> ^b
Personality	130 (30.8%)	644 (21.4%)
Vocations	56 (13.3%)	594 (19.8%)
Intelligence and General Aptitude	49 (11.6%)	212 (7.1%)
Developmental	40 (9.5%)	145 (4.8%)
Miscellaneous	31 (7.3%)	267 (8.9%)
Behavior Assessment	28 (6.6%)	155 (5.2%)
Neuropsychological	19 (4.5%)	128 (4.3%)
Language/English & Language ^c	15 (3.6%)	164 (5.5%)
Reading	12 (2.8%)	128 (4.3%)
Sensory Motor	9 (2.1%)	60 (2.0%)
Education	8 (1.9%)	118 (3.9%)
Mathematics	6 (1.4%)	73 (2.4%)
Speech and Hearing	6 (1.4%)	92 (3.1%)
Fine Arts	5 (1.2%)	18 (0.6%)
Achievement	5 (1.2%)	81 (2.7%)
Second Languages/Foreign Languages ^c	3 (0.7%)	47 (1.6%)
Science	0 (0.0%)	46 (1.5%)
Social Studies	0 (0.0%)	31 (1.0%)

^a Percentages reflect proportions in *Pruebas Publicadas en Español* (Schlueter, Carlson, Geisinger, & Murphy, 2013); $n = 422$. ^b Percentages reflect proportions in *Tests in Print VIII* (Murphy, Geisinger, Carlson, & Spies, 2011); $n = 3,003$.

^c Categories after the slash are used in *Tests in Print*.

Titles, Index of Acronyms, Publishers Directory and Index, and Index of Names). Because of their content, two indexes warranted separate presentations, first in Spanish and then in English (i.e., Classified Subject Index and Score Index).

Index of Titles. Because the tests are ordered alphabetically by title throughout the volume, the test title index does not have to be consulted to find a test for which the title is known. However, the title index makes it easier to search for test titles when a complete, precise title is not known, or when a reader knows the original (e.g., English) name, but not the Spanish name of the test. One should keep in mind that the numbers in this index, like those for all *TIP* indexes, are test numbers and not page numbers.

Index of Acronyms. Some tests seem to be better known by their acronyms than by their full titles. The Index of Acronyms can help in these instances; it refers the reader to the full title of the test and to the relevant descriptive information and reviews.

Classified Subject Index. The Classified Subject Index classifies all tests listed in *PPE* into 18 major categories: Achievement, Behavior Assessment, Developmental, Education, Fine Arts, Intelligence and

General Aptitude, Language, Mathematics, Miscellaneous, Neuropsychological, Personality, Reading, Second Languages, Science, Sensory-Motor, Social Studies, Speech and Hearing, and Vocations. Each test entry includes test title, population for which the test is intended, and test number. The Classified Subject Index is of great help to readers who seek a listing of tests in given subject areas. The Classified Subject Index represents a starting point for readers who know their area of interest but do not know how to further focus that interest in order to identify the best test(s) for their particular purposes. A descriptive listing of the categories precedes the Classified Subject Index.

Publishers Directory and Index. The Publishers Directory and Index includes the names and addresses of the publishers of all tests included in *PPE* plus a listing of test numbers for each individual publisher. This index also includes telephone and FAX numbers and addresses for electronic access (email and web pages) when available. Publishers were given an opportunity to provide this information as they wanted it listed. For those not providing contact information, only a mailing address is included. This index can be particularly useful in obtaining addresses for specimen sets or

y Vocaciones. Cada entrada incluye título, población para la cual está destinada la prueba y el número de esta. El Índice Clasificado por Materias es de gran utilidad para los lectores que buscan obtener una lista de pruebas en áreas temáticas determinadas. El Índice Clasificado por Materias representa un punto de partida para los lectores que conocen su área de interés, pero no saben cómo enfocar ese interés con el fin de identificar la(s) mejor(es) prueba(s) para su propósito en particular. Un listado descriptivo de las categorías precede al Índice Clasificado por Materias.

Directorio e Índice de Editoriales. El Directorio e Índice de Editoriales incluye los nombres y direcciones de las casas editoriales que publican las pruebas incluidas en *PPE*, además de incluir una lista de los números de las pruebas para cada editorial. Este índice también incluye los números de teléfono, FAX y direcciones de acceso electrónico (correo electrónico y páginas web) cuando estén disponibles. Más aún, se les dio a los editores la oportunidad de proveer esta información de contacto como ellos querían que se publicase. Para aquellos que no proveyeron su información, sólo una dirección postal es incluida. Este índice puede ser particularmente útil en la obtención de direcciones para poder contactar la casa editorial y recibir conjuntos de muestras o catálogos luego de haber leído o evaluado las descripciones de las pruebas. También puede ser útil cuando un lector conoce la editorial de una prueba determinada, pero no está claro sobre el título o cuando un lector está interesado en la gama de pruebas publicadas por una casa editorial determinada.

Índice de Nombres. El Índice de Nombres presenta una lista completa de los nombres, indicando la autoría de una prueba. También se indican los nombres de los traductores y adaptadores de las pruebas, así como los que escriben las reseñas de las pruebas (listados en las referencias cruzadas).

Índice de Puntuación. El Índice de Puntuación es un índice de todas las puntuaciones generadas por las pruebas de *PPE*. Los títulos de las pruebas son a veces engañosas o ambiguas y el contenido de la prueba puede ser difícil de definir con precisión. Los resultados de las pruebas representan definiciones operacionales de las variables que el autor está tratando de medir y, como tal, suelen definir de manera más adecuada el propósito de la prueba y su contenido más que cualquier otra información descriptiva. La búsqueda de una prueba en particular es casi siempre una búsqueda de una prueba que mide alguna variable específica. Las puntuaciones de las pruebas y sus nombres a menudo pueden ser las mejores definiciones

de las variables de interés. El índice de puntuación es, de hecho, un índice temático detallado basado en las características operacionales más críticas de cualquier prueba—las puntuaciones y los nombres a las que están asociadas.

CÓMO UTILIZAR PPE

Una obra de referencia como *PPE* puede ser mucho más beneficiosa para un lector si se toma un poco de tiempo para familiarizarse con lo que el volumen ofrece y cómo se podría utilizar eficazmente para obtener la información deseada. El primer paso en este proceso es leer la Introducción de *PPE*. El segundo paso es familiarizarse con los seis índices y particularmente con las instrucciones que preceden a cada índice. El tercer paso es hacer uso real del libro buscando información necesaria. Este tercer paso es simple, si uno tiene en cuenta las siguientes posibilidades:

1. Si se conoce el título de la prueba, pueden usarse los encabezamientos de las páginas, que están en orden alfabético, para ir directamente a la entrada de esta.
2. Si se conoce el título de la prueba en inglés, pero no sabe si existe una versión en español de la misma (o si uno sabe que existe una versión en español, pero no conoce el título), consulte el Índice de Títulos para encontrar el nombre correcto que debe utilizar. El Índice de Títulos enumera los títulos de las pruebas tanto en español como en inglés y provee el número de la prueba por el que se puede encontrar la entrada descriptiva.
3. Si el lector no sabe, no encuentra o no está seguro del título de una prueba, el o ella puede consultar el Índice de Títulos para encontrar posibles variaciones del título o podría también buscar el área temática apropiada dentro del Índice Clasificado por Materias para hallar pruebas similares o relacionadas a su área de interés. (Otros usos para ambos de estos índices fueron descritos anteriormente).
4. Si se conoce el autor de una prueba, pero no sabe el título o la editorial, se debe consultar el Índice de Nombres y buscar el autor de la prueba y los títulos correspondientes hasta que la prueba deseada se encuentre.
5. Si el lector conoce la casa editorial que publica la prueba, pero no el título o el autor, el o ella debe consultar el Directorio e Índice de Editoriales y buscar los títulos publicados por esa editorial hasta que se encuentra la prueba deseada.
6. Si un usuario está buscando una prueba que de una puntuación particular, pero no conoce cuál es la prueba exacta, él o ella debe utilizar el Índice

catalogs after the test descriptions have been read and evaluated. It can also be useful when a reader knows the publisher of a certain test but is uncertain about the test title, or when a reader is interested in the range of tests published by a given publisher.

Index of Names. The Index of Names provides a comprehensive list of names, indicating authorship of a test. Names of translators and adaptors of tests, as well as reviewers of tests (listed in the cross references), are also indexed.

Score Index. The Score Index is an index to all scores generated by the tests in *PPE*. Test titles are sometimes misleading or ambiguous, and test content may be difficult to define with precision. Test scores represent operational definitions of the variables the test author is trying to measure, and as such they often define test purpose and content more adequately than other descriptive information. A search for a particular test is most often a search for a test that measures some specific variable. Test scores and their associated labels can often be the best definitions of the variables of interest. The Score Index is, in fact, a detailed subject index based on the most critical operational features of any test—the scores and their associated labels.

HOW TO USE *PPE*

A reference work like *PPE* can be of far greater benefit to a reader if a little time is taken to become familiar with what it has to offer and how one might use it most effectively to obtain the information sought. The first step in this process is to read the Introduction to *PPE*. The second step is to become familiar with the six indexes and particularly with the instructions preceding each index listing. The third step is to make actual use of the book by looking up needed information. This third step is simple if one keeps in mind the following possibilities:

1. If one knows the title of the test, one may use the alphabetical page headings to go directly to the test entry.
2. If one knows the English title of the test but does not know whether there is a Spanish version of it (or if one knows there is a Spanish version but does not know its title), consult the Index of Titles to find the correct title to use. The Index of Titles lists both Spanish and English test titles and provides the test number from which one may access the descriptive entry.
3. If a user does not know, cannot find, or is unsure of the title of a test, he or she may consult the Index of Titles for possible variants of the title or may consult the appropriate subject

area of the Classified Subject Index for other possible leads or for similar or related tests in the same area. (Other uses for both of these indexes were described earlier.)

4. If one knows the author of a test but does not know the title or publisher, one may consult the Index of Names and look up the test author and corresponding test titles until the desired test is found.

5. If a user knows the test publisher but not the test title or test author, he or she may consult the Publishers Directory and Index and look up the publisher's titles until the desired test is found.

6. If a user is searching for a test that yields a particular kind of score, but has no knowledge of which test that might be, he or she can use the Score Index to look up the test or tests that include the score variable of interest.

7. Once one has found the test or tests one is looking for, one should read the descriptive entries for these tests carefully in order to take advantage of the information provided. If the test entry has cross references, one may wish to access the critical reviews for the test in *The Mental Measurements Yearbook* series. A description of the information available in *PPE* test entries is presented later in this section.

8. After a user has read the descriptive information, he or she may want to order a specimen set for a particular test to examine the test materials firsthand. The Publishers Directory and Index provides the contact information needed to obtain specimen sets or catalogs.

Making Effective Use of the Test Entries. The test entries include extensive information, derived by firsthand inspection of test materials. As noted earlier, entries are presented in Spanish in the left-hand column of each page and in English in the right-hand column of each page. English content is shaded lightly in gray. Readers seeking to evaluate the utility of a given test may wish to take special notice of the descriptive fields unique to *PPE*. These fields are Original Name, Origin, Translation/Adaptation, Norms, Translator/Adaptor, Spanish Components, and English Components. Together, these fields will help test users assess the suitability of a given test for use with specific populations (e.g., Spanish speakers). For each test, descriptive information is presented in the following order:

a) **TITLE.** Test titles are printed in boldface type. Titles are provided in the language used by the test publisher. Secondary or series titles are set off from main titles by a colon.

de Puntuación para buscar la prueba o pruebas que incluyan la puntuación de interés.

7. Una vez se haya encontrado la prueba o pruebas que se estaban buscando, se deben leer las entradas descriptivas de dichas pruebas cuidadosamente con el fin de aprovecharse de la información proporcionada. Si la descripción de la prueba provee referencias cruzadas, el lector podrá acceder la reseña crítica de la prueba entre la serie de volúmenes del *Mental Measurements Yearbook*. La descripción de la información que se encuentra disponible en cada entrada de *PPE* se presentará más adelante en esta sección.

8. Después del usuario haber leído la información descriptiva, él o ella podrá ordenar un conjunto de muestra para dicha prueba en particular para examinar los materiales de dicha prueba de primera mano. El Directorio e Índice de Editoriales provee la información de contacto necesaria para poder obtener conjuntos de muestras o catálogos.

Uso Eficaz de las Entradas de Prueba. Las entradas de prueba, derivadas por la inspección de primera mano de los materiales de las pruebas, abarcan amplia información. Como se señaló anteriormente, las entradas de prueba se presentan en español en la columna izquierda y en inglés en la columna derecha de cada página. El contenido en inglés aparece sombreado ligeramente en gris. Los lectores que deseen evaluar la utilidad de una prueba determinada tal vez deban tomar atención especial a los campos descriptivos únicos a *PPE*. Estos campos son: Nombre Original, Procedencia, Traducción/Adaptación, Baremos, Traductor/Adaptador, Componentes en Español y Componentes en Inglés. Juntos, estos campos ayudarán a los usuarios de las pruebas a evaluar la idoneidad de una prueba determinada para su uso con poblaciones específicas (p. ej. hispanohablantes). Para cada prueba, la información descriptiva se presenta en el siguiente orden:

a) **TÍTULO.** Los títulos se imprimen en letra negrita. Los títulos se proporcionan en el idioma utilizado por el editor de la prueba. Los títulos secundarios o series de un título se separan del título principal por dos puntos.

b) **NOMBRE ORIGINAL.** Si corresponde, el título original de una prueba se provee. A menudo, este título es el título asociado con la versión lingüística original de la prueba. Si la prueba original fue publicada por una editorial diferente a la que publica la prueba al presente, esa casa editorial aparece entre paréntesis.

c) **DESCRIPCIÓN GENERAL.** Para cada prueba, se incluye una descripción breve y clara sobre la finalidad de la prueba. Frecuentemente, estos enunciados son citas directas del manual de la prueba.

d) **PROCEDENCIA.** Se especifica el país y el idioma en que se desarrolló la prueba original. Cuando corresponda, este campo también incluye el año en que se publicó la prueba original.

e) **TRADUCCIÓN/ADAPTACIÓN.** Utilizando la información proporcionada en los materiales de la prueba, esta sección describe el proceso que se utilizó para traducir o adaptar la prueba o sus distintos componentes al español. Por ejemplo, los editores de la prueba pueden describir el uso de un proceso de traducción/re-traducción o puede informar que el desarrollo de las versiones en español e inglés se llevaron a cabo simultáneamente.

f) **POBLACIÓN.** Este campo contiene una descripción de los grupos para los cuales está destinada la prueba. Generalmente se provee el grado, la edad cronológica, el rango de semestres o la categoría ocupacional. Si una prueba en español enumera los diferentes grados (Primaria, ESO, Bachillerato), éstos se traducen a las edades correspondientes, de manera que 2º Primaria = 7 años, 3º Primaria = 8 años, 4º Primaria = 9 años, 5º Primaria = 10 años, 6º Primaria = 11 años, 1º ESO = 12 años, 2º ESO = 13 años, 3º ESO = 14 años, 4º ESO = 15 años, 1º Bachillerato = 16 años, 2º Bachillerato = 17 años. Para las pruebas desarrolladas en los Estados Unidos, "Grados 1.5-2.5, 2-3, 4-12, 3-17" significa que hay cuatro cuadernillos: un cuadernillo para mediados de primer grado hasta mediados de segundo grado, un cuadernillo para el comienzo de segundo grado hasta el final del tercer grado, un cuadernillo para Grados 4 al 12 inclusive, y un cuadernillo para estudiantes de pregrado y posgrado en las universidades.

g) **BAREMOS.** Encontrará un resumen descriptivo de los baremos disponibles en términos de desarrollo, tamaño de muestra, información geográfica y otros datos, según disponibles; se informa la disponibilidad de baremos para una población hispanohablante a menos que se indique lo contrario.

h) **FECHA DE PUBLICACIÓN.** Se informa la gama de las fechas de publicación para las diversas formularios, accesorios y las ediciones de las pruebas.

i) **ACRÓNIMO.** Cuando el editor de la prueba suele referirse a la prueba por un acrónimo, estas siglas se presentan en la entrada descriptiva justo debajo de la fecha de publicación.

b) ORIGINAL NAME. If applicable, the original test title is given. Often, this title is the title associated with the original language version of the test. If the original test was published by a different publisher, that publisher is listed parenthetically.

c) PURPOSE. For each test we include a brief, clear statement describing the purpose of the test. Often these statements are quotations from the test manual.

d) ORIGIN. The country and language in which the original test was developed is specified. Where applicable, this field also includes the year in which the original test was published.

e) TRANSLATION/ADAPTATION. This section describes the process used to translate or adapt the test or its respective components into Spanish, using information provided in the test materials. For example, test publishers may describe the use of a translation/back translation process or may report developing Spanish and English versions of a test simultaneously.

f) POPULATION. This field provides a description of the groups for which the test is intended. The grade, chronological age, semester range, or employment category is usually given. If a Spanish test lists grade levels (Primaria, ESO, Bachillerato), these are translated to the corresponding ages, such that 2º Primaria = 7 years, 3º Primaria = 8 years, 4º Primaria = 9 years, 5º Primaria = 10 years, 6º Primaria = 11 years, 1º ESO = 12 years, 2º ESO = 13 years, 3º ESO = 14 years, 4º ESO = 15 years, 1º Bachillerato = 16 years, 2º Bachillerato = 17 years. For tests developed in the United States, “Grades 1.5–2.5, 2–3, 4–12, 13–17” means that there are four test booklets: a booklet for the middle of first grade through the middle of second grade, a booklet for the beginning of second grade through the end of third grade, a booklet for Grades 4 through 12 inclusive, and a booklet for undergraduate and graduate students in colleges and universities.

g) NORMS. A descriptive summary of available norms is reported in terms of development, sample sizes, geographic information, and other data, as available; the availability of Spanish norms is noted.

h) PUBLICATION DATE. The inclusive range of publication dates for the various forms, accessories, and editions of a test is reported.

i) ACRONYM. When a test is often referred to by an acronym by the test publisher, the acronym

is given in the test entry immediately following the publication date.

j) SCORES. The number of part scores (e.g., subscores or component scores) is presented along with their titles or descriptions of what they are intended to represent or measure.

k) ADMINISTRATION. Individual or group administration is indicated. A test is considered a group test unless it may be administered only individually.

l) FORMS, PARTS, AND LEVELS. All available forms, parts, and levels are listed.

m) PRICE DATA. Price information is reported for test packages, answer sheets, all other accessories, and specimen sets. The statement “\$17.50 per 35 tests” means that all accessories are included unless otherwise indicated by the reporting of separate prices for accessories. The statement also means 35 tests of one level, one edition, or one part unless stated otherwise. Because test prices can change very quickly, the year that the listed test prices were obtained is also given. All currency is assigned the appropriate symbol. Along with cost, the publication date and number of pages on which print occurs is reported for manuals and technical reports (e.g., 1995, 102 pages). All types of machine-scorable answer sheets available for use with a specific test are also reported in the descriptive entry. Scoring and reporting services provided by publishers are reported along with information on costs. In a few cases, special computerized scoring and interpretation services are given in separate entries immediately following the test.

n) TIME. The number of minutes of actual working time allowed examinees and the approximate length of time needed for administering a test are reported whenever obtainable. The latter figure is always enclosed in parentheses. Thus, “50(60) minutes” indicates that the examinees are allowed 50 minutes of working time and that a total of 60 minutes is needed to administer the test. A time of “40–50 minutes” indicates an untimed test that takes approximately 45 minutes to administer, or—in a few instances—a test so timed that working time and administration time are very difficult to disentangle. When the time necessary to administer a test is not reported or suggested in the test materials but has been obtained through correspondence with the test publisher or author, the time is enclosed in brackets.

o) COMMENTS. Some entries contain special notations, such as: “for research use only”; “revision of

j) **PUNTUACIÓN.** El número de puntuaciones de una sección (p. ej., subpuntuaciones o puntuaciones de los componentes) se presenta junto con sus títulos o descripciones de lo que están destinadas a representar o medir.

k) **ADMINISTRACIÓN.** Se indica si la administración debe ser individual o en grupo. Una prueba se considera una prueba para administración grupal, a menos que pueda ser administrada sólo individualmente.

l) **FORMULARIOS, PARTES O NIVELES.** Todas las formas, partes o niveles disponibles se enumeran.

m) **PRECIOS.** Se informa la información sobre precios para los kits de pruebas, hojas de respuestas, todos los demás accesorios y conjuntos de muestras. El enunciado “\$17.50 por 35 pruebas” significa que todos los accesorios están incluidos, a menos que se indique lo contrario reportando precios por separado para los accesorios. A menos que se indique de otro modo, esta declaración también significa 35 pruebas de un nivel, una edición o una parte. Puesto que los precios de las pruebas pueden cambiar rápidamente, el año en que se obtuvieron los precios también se reporta. Se le ha asignado el símbolo correspondiente a todas las divisas. Junto con el precio, se reportan la fecha de publicación y el número de páginas para los manuales e informes técnicos (p. ej., 1995, 102 páginas). Todos los tipos de hojas de respuesta, incluyendo aquellas que se califican a máquina, se informan en la entrada descriptiva. Junto con la información sobre los costos, también se presentan los servicios de calificación e informes que proporciona la editorial. En algunos casos, los servicios especiales de puntuación e interpretación computarizadas se dan en otras entradas inmediatamente después de la prueba.

n) **DURACIÓN.** El número de minutos de tiempo de trabajo que se le otorga al examinado y la duración aproximada de tiempo necesaria para la administración de la prueba se reportan cada vez que son obtenidos. Esta última cifra está siempre entre paréntesis. Así, “50(60) minutos” indica que se les permite a los examinados 50 minutos de tiempo de trabajo y que un total de 60 minutos es necesario para administrar la prueba. Un tiempo de “40-50 minutos” indica una prueba sin tiempo límite que dura unos 45 minutos de administrar, o—en algunos casos—una prueba tan atada a un límite de tiempo que se hace difícil separar el tiempo de administración del tiempo efectivo de trabajo. Cuando el tiempo necesario para administrar una prueba no se reporta o sugiere en los materiales de la prueba sino que se ha obtenido

a través de correspondencia con la editorial o el autor, el tiempo está encerrado entre corchetes.

o) **COMENTARIOS.** Algunas entradas contienen anotaciones especiales, tales como: “para uso exclusivo en investigación”; “revisión de la Prueba ABC”; “pruebas administradas mensualmente en centros a través de los Estados Unidos”; “subpruebas disponibles por separado” y “creatividad verbal.” Una frase como “creatividad verbal” pretende describir con más detalle lo que la prueba afirma medir. Algunas de las entradas de prueba incluyen declaraciones objetivas adicionales que pueden influir en la percepción de la prueba, tales como “Prueba del 1990 idéntica a la prueba con derechos de autor del 1970.”

p) **AUTOR.** Para la mayoría de las pruebas, todos los autores son enumerados. En el caso de las pruebas que aparecen de manera distinta cada año, típicamente se muestran sólo los autores de las formas más recientes. Los nombres se incluyen tal como aparecen en los materiales de las pruebas. Los nombres de los editores generalmente no son reportados.

q) **TRADUCTOR/ADAPTADOR.** Se proveen los nombres de los traductores o adaptadores cuando esta información puede determinarse a partir de los materiales de las pruebas.

r) **EDITORIAL.** El nombre de la casa editorial o distribuidor se informa para cada prueba. Se debe consultar el Directorio e Índice de Editoriales para adquirir la dirección física o postal u otra información de contacto.

s) **SUBLISTING.** Niveles, ediciones, subpruebas, o partes de una prueba disponible en un cuadernillo aparte se presentan en ocasiones como sublistings con los títulos en mayúsculas pequeñas. Los sub-sublistings se les aplica una sangría y los títulos se encuentran en cursiva.

t) **COMPONENTES EN ESPAÑOL.** Se enumeran los componentes de prueba disponibles en español. Si la prueba está totalmente disponible en español, la siguiente afirmación se hace: “Todos los materiales están disponibles en español.” Si la prueba ofrece sólo algunas partes en español, se especifican las partes, como en “Las instrucciones y las hojas de respuestas están disponibles en español.”

u) **COMPONENTES EN INGLÉS.** Se enumeran los componentes de prueba disponibles en inglés. Las pruebas que han sido totalmente adaptadas al español o que son traducciones con frecuencia continúan ofreciendo algunos o todos los materiales de la prueba en inglés. En estos casos, se especifican los componentes en inglés. No obstante, no todas las pruebas que han sido totalmente adaptadas o

the ABC Test”; “tests administered monthly at centers throughout the United States”; “subtests available as separates”; and “verbal creativity.” A statement such as “verbal creativity” is intended to further describe what the test claims to measure. Some of the test entries include additional factual statements that may influence one’s perception of the test, such as “1990 test identical with test copyrighted 1970.”

p) AUTHOR. For most tests, all authors are reported. In the case of tests that appear in a new form each year, typically only authors of the most recent forms are listed. Names are reported exactly as printed on test booklets. Names of editors generally are not reported.

q) TRANSLATOR/ADAPTOR. The names of the test translators or adaptors are provided when this information can be ascertained from the test materials.

r) PUBLISHER. The name of the publisher or distributor is reported for each test. The Publishers Directory and Index must be consulted for a publisher’s address and other contact information.

s) SUBLISTINGS. Levels, editions, subtests, or parts of a test available in separate booklets are sometimes presented as sublistings with titles set in small capital letters. Sub-sublistings are indented and titles are set in italic type.

t) SPANISH COMPONENTS. Test components available in Spanish are listed. If the test is entirely available in Spanish, the following statement is made: “All materials are available in Spanish.” If the test offers only certain parts in Spanish, those parts are specified, as in, “The instructions and answer sheets are available in Spanish.”

u) ENGLISH COMPONENTS. Test components available in English are listed. Tests that have been fully adapted into Spanish or that are translations often continue to offer some or all test materials in English. In these cases, the English components are specified. Tests that have been fully adapted into Spanish or that are translations may not offer any English materials in the version listed in *PPE*. In these cases, the phrase, “There are no English materials in this version” is used. For tests available only in Spanish, the following statement is made, “There are no materials available in English.”

v) CROSS REFERENCES. Tests that meet Buros Center review criteria may have been reviewed previously in the *Mental Measurements Yearbook* series. If so, cross-reference information is included at the end of the test entry. For tests that have been reviewed previously in a *Mental Measurements*

Yearbook, a test entry includes a final paragraph containing a cross reference to the reviews for that test, using the *Yearbook* number and test number. For example, the cross reference, “18:113,” refers to test 113 (School Motivation and Learning Strategies Inventory) in *The Eighteenth Mental Measurements Yearbook*. Cross-reference information is provided for tests for which the title in *PPE* is identical to the test name used in the corresponding review.

ACKNOWLEDGEMENTS

The publication of a volume of this kind is only accomplished with the effort and cooperation of many people. The editors are grateful to all who have given of their time and expertise in the publication process. We are especially grateful to Sara Gonzalez who served as the lead graduate research assistant and primary translator throughout nearly all of the preparation of *PPE*. Her enthusiasm, integrity, intelligence, and gentle manner were great benefits in the process and much appreciated by the editors. We also appreciate the contributions, both in time and expertise, of Modesto Gonzalez and María Rodriguez.

Staff members of the Buros Center for Testing have been major contributors and vital to the success of gathering and compiling the information to be included in *PPE*. It truly has been a team effort. We genuinely appreciate the contributions of Robert Spies, particularly during the early phases of the project. Gary Anderson, Assistant Editor, and Betty-Jean Usher-Tate, Graduate Assistant, devoted many hours to develop and finalize the graphic design used on the cover. We appreciate the keen editorial eye of Nancy Anderson, Managing Editor, and the supportive spirit of the graduate assistants involved primarily with our other publications—Chelsi Klentz Davis and HyeSun Lee. The administrative support of Rasma Strautkalns, Staff Secretary, has also been very important and helpful. The professional staff of the Assessment Literacy and Psychometric Consulting units—Jessica Jonson, Tzu-Yun Chin, Anja Römhild, and Patrick Irwin—have provided insights into a range of issues that improved this publication.

The Buros Center for Testing is part of the Department of Educational Psychology and the College of Education and Human Sciences at the University of Nebraska-Lincoln. We thank Ralph De Ayala, Chair of the Department of Educational Psychology, for his interest in and support of this initiative. We appreciate the work of Sandra Plata-Potter, who reviewed

traducidas al español ofrecen materiales en inglés para la versión que aparece en *PPE*. En estos casos, se utiliza la frase, “No hay materiales en inglés en esta versión.” Para las pruebas disponibles sólo en español, la siguiente afirmación se utiliza: “No hay materiales disponibles en inglés.”

v) REFERENCIAS CRUZADAS. Las pruebas que cumplen con los criterios de revisión del Buros Center pueden tener una reseña crítica publicada previamente en algún volumen del *Mental Measurements Yearbook*. De ser así, información sobre esta referencia es incluida al final de la entrada de la prueba. Para las pruebas que han sido previamente incluidas en un *Mental Measurements Yearbook*, se incluye un párrafo final en la descripción de la prueba que contiene una referencia a las reseñas de dicha prueba, utilizando ambos el número del anuario y el de la prueba. Por ejemplo, la referencia cruzada, “18:113” se refiere a la prueba 113 (“School Motivation and Learning Strategies Inventory”) en *The Eighteenth Mental Measurements Yearbook*. Se proporciona una referencia cruzada exclusivamente para pruebas para las cuales el título en *PPE* es idéntico al nombre de la prueba que se utiliza en la reseña correspondiente.

AGRADECIMIENTOS

La publicación de un volumen de este tipo sólo se logra con el esfuerzo y la colaboración de muchas personas. Los editores agradecen a todos aquellos que han dado de su tiempo y pericia en el proceso de publicación. Estamos especialmente agradecidos a Sara González, quien se desempeñó como asistente de investigación y traductora principal a través de casi toda la preparación de *PPE*. Su entusiasmo, integridad, inteligencia y afabilidad fueron de gran beneficio para con el proceso y muy apreciados por los editores. También apreciamos las contribuciones, de ambos tiempo y pericia, de Modesto Gonzalez y María Rodríguez.

Los miembros del personal del Buros Center for Testing han sido contribuyentes importantes y esenciales para el éxito de la recopilación y compilación de la información a incluirse en *PPE*. Realmente ha sido un esfuerzo de equipo. Genuinamente apreciamos las aportaciones de Robert Spies, en particular durante las fases iniciales del proyecto. Gary Anderson, Asistente Editorial, y Betty-Jean Usher-Tate, Asistente Graduado, dedicaron muchas horas para elaborar y finalizar el diseño gráfico utilizado en la portada. Apreciamos el buen ojo editorial de Nancy Anderson, Gerente de Redacción, y el espíritu solidario de los

asistentes graduados involucrados principalmente en nuestras demás publicaciones—Chelsi Klentz Davis y HyeSun Lee. La ayuda administrativa de Rasma Strautkalns, Secretaria del Personal, también ha sido muy importante y útil. El equipo de profesionales de dos de las unidades de Buros: Assessment Literacy and Psychometric Consulting—Jessica Jonson, Tzu-Chin Yun, Anja Römhild, y Patrick Irwin—quienes con sus conocimientos nos han ayudado a comprender una serie de asuntos que han mejorado esta publicación.

El Buros Center for Testing es parte del Departamento de Psicología Educativa y la Facultad de Educación y Ciencias Humanas de la Universidad de Nebraska-Lincoln. Damos las gracias a Ralph De Ayala, director del Departamento de Psicología Educativa, por su interés y apoyo en esta iniciativa. Agradecemos la labor de Sandra Plata-Potter, quien revisó el contenido tanto en español como inglés para asegurar la coherencia entre los dos idiomas. También queremos expresar nuestro agradecimiento a Marjorie Kostelnik, Decana de la Facultad de Educación y Ciencias Humanas, por sus numerosas palabras de apoyo a lo largo del camino. Muchos de los estudiantes del departamento y la universidad contribuyen de manera importante a las publicaciones producidas por Buros. Les damos las gracias por sus aportaciones, que tomaron muchas formas.

Agradecemos asimismo a nuestro Consejo Nacional de Asesoramiento por su disposición para ayudar en el funcionamiento de Buros Center for Testing y facilitar una orientación valiosa con respecto al desarrollo de *PPE*. Los miembros del Comité de Asesoramiento Nacional durante el tiempo de preparación del presente volumen fueron Angee Baker, Gregory Cizek, John Fremer, Paula Kaufman, Michael Rodríguez, Jonathan Sandoval y Neal Schmitt.

Varias decenas de profesionales respondieron a una encuesta que realizamos, en la cual se solicitó la opinión acerca de la necesidad de un recurso como *PPE* y como tal recursos debería ser desarrollado. Nos hemos referido a su aportación durante todo el desarrollo de *PPE* y apreciamos mucho el tiempo que los encuestados tomaron para ofrecer sus opiniones y conocimientos. También nos comunicamos con varios miembros de la Comisión Internacional de Tests (ITC), principalmente David Bartram, Barbara Byrne, Fanny Cheung, John Hattie, Dragos Illiescu y José Muñoz, quienes ofrecieron perspectivas importantes y apoyo durante las diversas etapas de desarrollo. Esperamos que los usuarios de *PPE* encuentren las varias directrices provistas por el ITC útiles en sus propios trabajos cuando involucre el uso y la adaptación de

the content in both Spanish and English to assure consistency across the two languages. We also wish to express our gratitude to Marjorie Kostelnik, Dean of the College of Education and Human Sciences, for her many words of support along the way. Many students from the department and the university contribute in important ways to the publications produced by Buros. We thank them for their input, which took many forms.

Appreciation is also extended to our National Advisory Council for their willingness to assist in the operation of the Buros Center for Testing and to provide valuable guidance concerning the development of *PPE*. The members of the National Advisory Committee during the time of preparation of this volume were Angee Baker, Gregory Cizek, John Fremer, Paula Kaufman, Michael Rodriguez, Jonathan Sandoval, and Neal Schmitt.

Several dozen professionals responded to a survey we conducted, in which we sought input about the need for a resource like *PPE* and how such a resource should be developed. We referred to their input throughout the development of *PPE* and greatly appreciate the time the respondents took to offer their opinions and expertise. We also communicated with several members of the International Testing Commission (ITC), most notably David Bartram, Barbara Byrne, Fanny Cheung, John Hattie, Dragos Iliescu, and José Muñoz, who offered important perspectives and support during various stages of development. We expect that users of *PPE* will find the various ITC Guidelines helpful in their own work that involves

test use and test adaptation. ITC Guidelines are available to download at no charge (<http://www.intestcom.org/>).

Most of the publishers of the tests listed have been extremely cooperative in providing us with their materials and information to make these listings comprehensive and accurate. We appreciate the timely assistance and responsiveness of major test publishers in Spain, Argentina, and the United States. These publishers provided us with complimentary copies of their tests from which we prepared the essential descriptive information for each test entry published in *PPE*. A small minority of publishers chose not to provide information and materials. We sincerely regret that we were not able to list their products. We have made every effort to stay alert to new tests, publishers, and publisher addresses. We apologize for any oversights and hope that the test authors or publishers will make us aware of omissions and discrepancies so that their entries can be corrected in future editions.

And finally, we thank our friends and families for their patience and encouragement during the publication process.

Jennifer E. Schlueter
Janet F. Carlson
Kurt F. Geisinger
Linda L. Murphy

April 2013

pruebas. Las directrices del ITC están disponibles para descargar libre de costo en <http://www.intestcom.org/>.

La mayoría de los editores de las pruebas incluidas han sido sumamente cooperativos en facilitarnos sus materiales e información para hacer de estas descripciones unas completas y certeras. Valoramos la asistencia oportuna y receptividad de las casas editoriales más importantes de España, Argentina y Estados Unidos. Estas editoriales nos proveyeron copias de cortesía de sus pruebas, con las cuales redactamos las entradas descriptivas para cada prueba publicada en *PPE*. Una pequeña minoría de editoriales optaron por no proveer información y materiales. Lamentamos sinceramente que no fuimos capaces de incluir sus productos. Por otra parte, nos hemos esforzada para permanecer alerta a nuevas pruebas, casas editoriales y

sus direcciones. Pedimos disculpas por cualquier descuido y esperamos que los autores o editoriales de las pruebas nos informen sobre omisiones o discrepancias en las entradas de sus pruebas para que puedan ser corregidas en futuras ediciones.

Y, por último, agradecemos a nuestros amigos y familia por su paciencia y apoyo durante el proceso de publicación.

Jennifer E. Schlueter
Janet F. Carlson
Kurt F. Geisinger
Linda L. Murphy

abril 2013

Pruebas Publicadas en Español

[1s]

Abbreviated Torrance Test for Adults.

Propósito: Diseñado para evaluar destrezas de pensamiento creativo.

Procedencia: Estados Unidos/inglés.

Población: Adultos.

Baremos: No se han provisto baremos para las formas traducidas al español.

Fecha de Publicación: 2002.

Acrónimo: ATTA.

Puntuación, 23: Medidas en Base a Normas de Referencia (Fluidez, Originalidad, Elaboración, Flexibilidad, Calificación Escalada Total), Indicadores de Creatividad en Base a Criterios [(Riqueza y Colorido de Imágenes, Emociones/Sentimientos, Orientación al Futuro, Humor: Incongruencia Conceptual, Preguntas Provocativas, Respuestas Verbales Total), (Apertura, Visualización Inusual /Perspectiva Diferente, Movimiento y/o Sonido, Riqueza y Colorido de Imágenes, Carácter Abstracto de Títulos, Elocuencia Contando una Historia, Combinación/Síntesis de Dos o Más Figuras, Perspectiva Visual Interna, Expresiones de Emociones y Sentimientos, Fantasía, Total Respuesta Figurativa)], Índice de Creatividad.

Administración: Colectiva.

Precios, 2012: \$32.95 por set inicial, incluye manual (inglés; 2002, 43 páginas) y 10 cuadernos; \$18 por manual; \$21 por 10 cuadernos.

Duración: (15) minutos.

Comentarios: ATTA es una versión abreviada de Torrance Tests of Creative Thinking (TTCT).

Autores: Kathy Goff y E. Paul Torrance.

Editorial: Scholastic Testing Service, Inc.

Componentes en Español: El cuadernillo con los ítems de la prueba y las instrucciones de administración son en español.

[1e]

Abbreviated Torrance Test for Adults.

Purpose: Designed to assess creative thinking ability.

Origin: United States/English.

Population: Adults.

Norms: Separate norms are not provided for the forms translated to Spanish.

Publication Date: 2002.

Acronym: ATTA.

Scores, 23: Norm-Referenced Measures (Fluency, Originality, Elaboration, Flexibility, Total Scaled Score), Criterion-Referenced Creativity Indicators [(Richness and Colorfulness of Imagery, Emotions/Feelings, Future Orientation, Humor: Conceptual Incongruity, Provocative Questions, Verbal Responses Total), (Openness, Unusual Visualization/Different Perspective, Movement and/or Sound, Richness and/or Colorfulness of Imagery, Abstractness of Titles, Articulatness in Telling Story, Combination/Synthesis of Two or More Figures, Internal Visual Perspective, Expressions of Feelings and Emotions, Fantasy, Figural Response Total)], Creativity Index.

Administration: Group.

Price Data, 2012: \$32.95 per starter set including manual (English; 2002, 43 pages) and 10 booklets; \$18 per manual, \$21 per 10 booklets.

Time: (15) minutes.

Comments: ATTA is a shortened version of the Torrance Tests of Creative Thinking (TTCT).

Authors: Kathy Goff and E. Paul Torrance.

Publisher: Scholastic Testing Service, Inc.

Spanish Components: The test items booklet and administration instructions are in Spanish.

English Components: All materials are also available in English.

[2s] Acoso y Violencia Escolar

Componentes en Inglés: Todos los materiales están disponibles en inglés también.

Referencias Cruzadas: Para reseñas por James A. Athanasou y Alan C. Bugbee, Jr. de los componentes en inglés de esta prueba, consulte 17:1.

[2s]

Acoso y Violencia Escolar.

Propósito: “Evaluación de la violencia y el acoso psicológico y físico recibido en el entorno escolar y de sus daños asociados.”

Procedencia: España/español.

Población: De 2º de Primaria a 2º de Bachillerato.

Baremos: Los baremos se desarrollaron utilizando una muestra con 4.062 estudiantes entre los 7 y los 18 años de distintos tipos de colegios en Madrid, distribuidos por sexo, curso y edad.

Fecha de Publicación: 2006.

Acrónimo: AVE.

Puntuación, 23: Índices Globales (Índice Global de Acoso, Intensidad de Acoso), Escalas de Acoso (Hostigamiento, Intimidación, Amenazas, Coacciones, Bloqueo Social, Exclusión Social, Manipulación Social, Agresiones), Factores (Hostigamiento, Intimidación, Exclusión, Agresiones), Escalas Clínicas (Ansiedad, Estrés Postraumático, Distimia, Disminución Autoestima, “Flashbacks,” Somatización, Autoimagen Negativa, Autodesprecio), Escalas De Control (Contradicciones).

Administración: Colectiva.

Precios, 2012: €68,87 por juego completo, incluye manual (2006, 57 páginas), PIN de corrección 25 usos; €51,50 por kit de corrección, 25 ejemplares, PIN 25 usos; €28 por 25 ejemplares.

Duración: (25-35) minutos.

Autores: Iñaki Piñuel y Araceli Oñate.

Editorial: TEA Ediciones.

Componentes en Español: Todos los materiales son en español.

Componentes en Inglés: No hay materiales en inglés.

[3s]

Actitudes y Estrategias Cognitivas Sociales.

Propósito: Diseñado para evaluar los “componentes actitudinales y cognitivos de los adolescentes en sus relaciones sociales.”

Procedencia: España/español.

Población: Edades 12-17.

Baremos: Los baremos se desarrollaron utilizando una muestra de 1.012 adolescentes de diferentes regiones geográficas de España, distribuidos por sexo, ciclo educativo y tipo de centro escolar.

Fechas de Publicación: 1998-2004.

Acrónimo: AECS.

Puntuación, 19: Actitudes Sociales (Conformidad Social, Sensibilidad Social, Ayuda y Colaboración,

Cross References: For reviews by James A. Athanasou and Alan C. Bugbee, Jr. of this test’s English components, see 17:1.

[2e]

Acoso y Violencia Escolar.

Purpose: Designed to evaluate school violence and psychological and physical bullying and its associated damages.

Origin: Spain/Spanish.

Population: Grades 2-12.

Norms: Norms were developed using a sample of 4,062 students between the ages of 7 and 18 from different types of school in Madrid, distributed by gender, grade school level, and age.

Publication Date: 2006.

Acronym: AVE.

Scores, 23: Global Indexes (Global Bullying Index, Bullying Intensity), Bullying Scales (Harassment, Intimidation, Threats, Coercion, Social Blocking, Social Exclusion, Social Manipulation, Aggressions), Factors (Harassment, Intimidation, Exclusion, Aggressions), Clinical Scales (Anxiety, Post-Traumatic Stress, Dysthymia, Decreased Self-Esteem, Flashbacks, Somatization, Negative Self-Image, Self-Contempt), Control Scales (Contradictions).

Administration: Group.

Price Data, 2012: €68,87 per complete kit, including manual (2006, 57 pages), 25-use scoring PIN; €51,50 per scoring kit, 25 test forms, 25-use scoring PIN; €28 per 25 test forms.

Time: (25-35) minutes.

Authors: Iñaki Piñuel and Araceli Oñate.

Publisher: TEA Ediciones.

Spanish Components: All materials are in Spanish.

English Components: There are no materials in English.

[3e]

Actitudes y Estrategias Cognitivas Sociales.

Purpose: Designed to evaluate the attitudinal and cognitive components of adolescents in their social relationships.

Origin: Spain/Spanish.

Population: Ages 12-17.

Norms: Norms were developed using a sample of 1,012 adolescents from different geographical regions of Spain, distributed by gender, educational cycle, and type of school.

Publication Dates: 1998-2004.

Acronym: AECS.

Scores, 19: Social Attitudes (Social Conformity, Social Sensitivity, Help and Collaboration, Security and Firmness, Prosocial Leadership, Aggressive-

Seguridad y Firmeza, Liderazgo Prosocial, Agresividad-Terquedad, Dominancia, Apatía-Retraimiento, Ansiedad-Timidez), Pensamiento Social (Impulsividad, Independencia, Rigidez de Pensamiento, Desconfianza y Suspiciencia Social, Percepción Positiva de la Autoridad en el hogar, Sensación Falta de Vinculación de los Padres, Dificultad Obtener Información, Dificultad para Encontrar Soluciones, Dificultad Anticipar Consecuencias, Dificultad Elegir Medios Adecuados).

Administración: Colectiva.

Precios, 2012: €39,59 por juego completo, incluye manual (2004; segunda edición, revisada y ampliada; 62 páginas), 5 cuadernillos, 25 hojas de respuesta; €14,60 por 10 cuadernillos; €18,50 por 25 hojas de respuesta.

Duración: (45) minutos.

Autores: M. Moraleda, A. González y J. García-Gallo.

Editorial: TEA Ediciones.

Componentes en Español: Todos los materiales son en español.

Componentes en Inglés: No hay materiales en inglés.

[4s]

Adaptive Behavior Assessment System—Second Edition.

Propósito: Diseñado para proporcionar una evaluación completa de habilidades adaptativas a través de la vida.

Procedencia: Estados Unidos/inglés.

Población: Nacimiento a 89 años.

Baremos: No se han provisto baremos para las formas traducidas al español.

Fechas de Publicación: 2000-2003.

Acrónimo: ABAS II.

Puntuación, 14: 10 áreas de habilidad, 3 dominios adaptativos, 1 puntuación global: Conceptual (Comunicación, Académico Funcional/Aplicado, Auto-Dirección, Compuesto), Social (Ocio, Social, Compuesto), Práctico (Uso de la Comunidad, Hogar, Salud y Seguridad, Auto-Cuidado, Trabajo, Compuesto), Motor, Compuesto General Adaptativo.

Administración: Individual.

Formas, 5: Forma para Padres/Cuidador Primario (Edades Nacimiento a 5) [español o inglés], Forma para Padres (Edades 5-21) [español o inglés], Forma para Maestro(a)/Proveedor de Guardería (Edades 2-5) [español o inglés], Forma para Maestros(as) (Edades 5-21) [inglés], Forma para Adultos (Edades 16-89) [inglés].

Precios, 2012: \$220 por kit completo incluye manual, 5 Formas para Padres/Cuidador Primario, 5 Formas para Padres, 5 Formas para Maestro(a)/Proveedor de Guardería, 5 Formas para Maestros(as) y 5 Formas para Adultos; \$73 por 25 formas adicionales en español (Padres/Cuidador Primario, Padres o Maestro(a)/Proveedor de Guardería).

Duración: (15-20) minutos.

Autores: Patti Harison y Thomas Oakland.

Editorial: Western Psychological Services.

Stubbornness, Dominance, Apathy-Withdrawal, Anxiety-Shyness), Social Thinking (Impulsivity, Independence, Rigidity of Thought, Mistrust and Social Suspicion, Positive Perception of Authority at Home, Feeling Lack of Parental Attachment, Difficulty Obtaining Information, Difficulty Finding Solutions, Difficulty Anticipating Consequences, Difficulty Choosing Appropriate Means.

Administración: Group.

Price Data, 2012: €39,59 per complete kit, including manual (2004; second edition, revised and extended; 62 pages), 5 answer booklets, 25 response sheets; €14,60 per 10 answer booklets; €18,50 per 25 response sheets.

Time: (45) minutes.

Authors: M. Moraleda, A. González, and J. García-Gallo.

Publisher: TEA Ediciones.

Spanish Components: All materials are in Spanish.

English Components: There are no materials in English.

[4e]

Adaptive Behavior Assessment System—Second Edition.

Purpose: Designed to provide a complete assessment of adaptive skills across the life span.

Origin: United States/English.

Population: Birth to 89 years.

Norms: Separate norms are not provided for the forms translated to Spanish.

Publication Dates: 2000-2003.

Acronym: ABAS II.

Scores, 14: 10 skill areas, 3 adaptive domains, 1 overall score: Conceptual (Communication, Functional Academics, Self-Direction, Composite), Social (Leisure, Social, Composite), Practical (Community Use, Home Living, Health and Safety, Self-Care, Work, Composite), Motor, General Adaptive Composite.

Administration: Individual.

Forms, 5: Parent/Primary Caregiver Form (Ages Birth to 5) [Spanish or English], Parent Form (Ages 5-21) [Spanish or English], Teacher/Daycare Provider Form (Ages 2-5) [Spanish or English], Teacher Form (Ages 5-21) [English], Adult Form (Ages 16-89) [English].

Price Data, 2012: \$220 per complete examination kit including manual, 5 Parent/Primary Caregiver Forms, 5 Parent Forms, 5 Teacher/Daycare Provider Forms, 5 Teacher Forms, and 5 Adult Forms; \$73 per package of 25 forms in Spanish (Parent/Primary Caregiver Form, Parent Form or Teacher/Daycare Provider Form).

Time: (15-20) minutes.

Authors: Patti Harrison and Thomas Oakland.

Publisher: Western Psychological Services.

Spanish Components: The Parent/Primary Caregiver Form (Ages Birth to 5), the Parent Form (Ages

Componentes en Español: La Forma para Padres/Cuidador Primario (Edades Nacimiento a 5), la Forma para Padres (Edades 5-21) y la Forma para Maestro(a)/Proveedor de Guardería (Edades 2-5) con instrucciones son en español.

Componentes en Inglés: Todos los materiales están disponibles en inglés también.

Referencias Cruzadas: Para reseñas por Matthew K. Burns y por Joyce Meikamp y Carolyn H. Suppa de los componentes en inglés de esta prueba, consulte 16:4.

[5s]

AD/HD Comprehensive Teacher's Rating Scale, Second Edition.

Propósito: Diseñado para ayudar a identificar problemas de atención, con o sin hiperactividad.

Procedencia: Estados Unidos/inglés.

Población: Grados K-adulthood.

Baremos: No se han provisto baremos para el formulario traducido al español.

Fechas de Publicación: 1988-2000.

Acrónimo: ACTeRS.

Administración: Individual.

Precios, 2012: \$150 por kit inicial incluye manual (2000, 31 páginas, inglés) y 50 formularios para maestros, 50 formularios para padres, 50 formularios de autoreporte; \$50 por 50 cuestionarios (español)/hojas de perfil (inglés).

Duración: [5-15] minutos.

Autores: Rina K. Ullmann, Esther K. Sleator, Robert L. Sprague y empleados de MetriTech.

Editorial: MetriTech, Inc.

Componentes en Español: El formulario para padres y sus instrucciones correspondientes son en español.

Componentes en Inglés: Todos los materiales están disponibles en inglés también.

a) ACTeRS FORMULARIO PARA MAESTROS.

Población: Grados K-8.

Puntuación, 4: Atención, Hiperactividad, Destrezas Sociales, Comportamiento Oposicional.

b) ACTeRS FORMULARIO PARA PADRES.

Población: Grados K-8.

Puntuación, 5: Atención, Hiperactividad, Destrezas Sociales, Comportamiento Oposicional, Niñez Temprana.

c) ACTeRS FORMULARIO DE AUTO-REPORTE.

Población: Adolescencia hasta adultez.

Puntuación, 3: Atención, Hiperactividad/Impulsividad, Ajuste Social.

Referencias Cruzadas: Para reseñas por Cederick O. Linskog y Janet V. Smith y por Everett V. Smith, Jr. de los componentes en inglés de esta prueba, consulte 14:5.

5-21), and the Teacher/Daycare Provider Form (Ages 2-5) with instructions are in Spanish.

English Components: All materials are also available in English.

Cross References: For reviews by Matthew K. Burns and by Joyce Meikamp and Carolyn H. Suppa of this test's English components, see 16:4.

[5e]

AD/HD Comprehensive Teacher's Rating Scale, Second Edition.

Purpose: "Designed to help identify attention disorder, with or without hyperactivity."

Origin: United States/English.

Population: Grades K-adult.

Norms: Separate norms are not provided for the form translated to Spanish.

Publication Dates: 1988-2000.

Acronym: ACTeRS.

Administration: Individual.

Price Data, 2012: \$150 per starter kit including manual (2000, 31 pages, English), and 50 teacher forms, 50 parent forms, 50 self-report forms; \$50 per 50 rating/profile forms in Spanish (rating form in Spanish, profile form in English).

Time: [5-15] minutes.

Authors: Rina K. Ullmann, Esther K. Sleator, Robert L. Sprague, and MetriTech staff.

Publisher: MetriTech, Inc.

Spanish Components: The parent form and its corresponding instructions are in Spanish.

English Components: All materials are also available in English.

a) ACTeRS TEACHER FORM.

Population: Grades K-8.

Scores, 4: Attention, Hyperactivity, Social Skills, Oppositional Behavior.

b) ACTeRS PARENT FORM.

Population: Grades K-8.

Scores, 5: Attention, Hyperactivity, Social Skills, Oppositional Behavior, Early Childhood.

c) ACTeRS SELF-REPORT FORM.

Population: Adolescence through adulthood.

Scores, 3: Attention, Hyperactivity/Impulsivity, Social Adjustment.

Cross References: For reviews by Cederick O. Linskog and Janet V. Smith and by Everett V. Smith, Jr. of this test's English components, see 14:5.